

## ZMLUVA

### o zákaze pokusov s jadrovými zbraňami v ovzduší, v kozmickom priestore a pod vodou<sup>1</sup>

Vlády Sväzu sovietskych socialistických republík, Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Spojených štátov amerických, ďalej uvádzané ako "pôvodné zmluvné strany",

vyhlasujúc za svoj hlavný cieľ čo najrýchlejšie dosiahnutie dohody o všeobecnom a úplnom odzbrojení pod prísnu medzinárodnou kontrolou v súlade s cieľmi Organizácie spojených národov, ktorá by skoncovala s pretekmi v zbrojení a odstránila by pohnútky pre výrobu a skúšky všetkých druhov zbraní, včítane jadrových,

usilujúc sa dosiahnuť zastavenie všetkých pokusných výbuchov jadrových zbraní navždy, súc rozhodnuté pokračovať preto v rokovaní a prajúc si skoncovať s tým, aby prostredie, ktoré obklopuje človeka bolo zamorované rádioaktívnymi látkami,

dohodli sa takto:

#### Čl. I

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje zakázať všetky pokusne výbuchy jadrových zbraní a všetky iné jadrové výbuchy, predchádzať im a nevykonávať ich, a to na ktoromkoľvek mieste podliehajúcim jej právomoci alebo kontrole:

v ovzduší; mimo jeho hraníc, počítajúc do toho kozmicky priestor; pod vodou, počítajúc do toho pobrežné vody a šire more; a

v ktoromkoľvek inom prostredí, pokiaľ taký výbuch spôsobuje zanášanie rádioaktívneho odpadu mimo územia štátu, pod právomocou alebo kontrolou ktorého sa taký výbuch vykonáva. Pritom treba mať na zreteli, že ustanovenie tohto bodu nesmie byť na prekážku dojednania zmluvy, ktorá povedie k zákazu všetkých pokusných jadrových výbuchov navždy, počítajúc do toho všetky také pokusy pod zemou; o jej dojednanie budú sa zmluvne strany usilovať ako to už vyhlásili v preambuli k tejto Zmluve.

2. Každá zo zmluvných strán sa ďalej zaväzuje vystríhať sa podnecovania, povzbudzovania alebo akejkolvek účasti na vykonávaní akýchkoľvek pokusných výbuchov jadrových zbraní a akýchkoľvek iných jadrových výbuchov, kdekoľvek uskutočňovaných, ktoré by sa vykonávali v ktoromkoľvek z prostredí uvedených v odseku I tohto článku alebo by mali dôsledky uvedené v odseku I.

#### Čl. II

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže navrhnúť zmeny tejto Zmluvy. Znenie každej navrhutej zmeny sa predkladá depozitárskym vládam, ktoré ich rozošlú všetkým zmluvným stranám. Po tom, pokiaľ o to požiada jedna tretina alebo viac zmluvných strán, zvolajú depozitárske vlády konferenciu a pozvú na ňu všetky zmluvne strany, aby navrhnutú zmenu prejednali.

2. Každá zmena tejto Zmluvy musí byť schválená väčšinou hlasov všetkých zmluvných strán, počítajúc do toho hlasy všetkých pôvodných zmluvných strán. Zmena nadobúda pre všetky zmluvne strany platnosť po tom, až väčšina zmluvných strán, počítajúc do toho všetky povodne zmluvne strany, uložili do úschovy svoje ratifikačné listiny.

---

<sup>1</sup> Znenie zmluvy bolo prevzaté z publikácie: Vybrané medzinárodné zmluvy z oblasti mierového využívania jadrovej energie, ÚJD SR a VÚJE, a.s., Bratislava, 1996, ISBN 80-88806-01-1. **Táto elektronická verzia má len informatívny charakter a v žiadnom prípade sa nebude používať ako oficiálna verzia zmluvy.**

### Čl.III

1. Táto Zmluva bude otvorená na podpis všetkým štátom. Ktorýkoľvek štát, ktorý tuto Zmluvu nepodpíše pred jej vstupom v platnosť podľa odseku 3 tohto článku, môže k nej kedykoľvek pristúpiť.

2. Táto Zmluva podlieha ratifikácii štátov, ktoré ju podpísali. Ratifikačné listiny a listiny o prístupe sa majú odovzdať do úschovy vládam štátov - pôvodných zmluvných strán - Sväzu sovietskych socialistických republík Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Spojených štátov amerických, ktoré sa týmto určujú za depozitárske vlády.

3. Táto zmluva vstúpi v platnosť po ratifikácii všetkými pôvodnými zmluvnými stranami a po uložení ratifikačných listín.

4. Pre štáty, ktorých ratifikačné listiny alebo listiny o prístupe sa uložia do úschovy po vstupe tejto Zmluvy v platnosť, vstúpi Zmluva v platnosť dnom uloženia ich ratifikačných listín alebo listín o prístupe.

5. Depozitárske vlády neodkladne upovedomia všetky štáty, ktoré tuto Zmluvu podpísali alebo k nej pristúpili o dátume každého podpisu, o dátume uloženia každej ratifikačnej listiny a listiny o prístupe, o dátume vstupe tejto Zmluvy v platnosť, o dátume doručenia akýchkoľvek žiadostí o zvolanie konferencie, ako aj o iných oznámeniach.

6. Tuto Zmluvu budú depozitárske vlády registrovať podľa článku 102 Charty Organizácie spojených národov.

### Čl.IV

Táto Zmluva ma časove neobmedzenú platnosť.

Každá zmluvná strana ma právo na základe výkonu svojej štátnej zvrchovanosti Zmluvu vypovedať, ak dospeje k rozhodnutiu, že výnimočné okolnosti súvisiace s obsahom tejto Zmluvy ohrozili vyššie záujmy jej krajiny. O tomto vypovedaní musí tri mesiace vopred upovedomiť všetky ostatné zmluvné strany.

### Čl.V

Táto Zmluva, ktorej ruské i anglické znenie má rovnakú platnosť, bude uložená v archívoch depozitárskych vlád. Depozitárske vlády odovzdajú riadne overené odpisy tejto Zmluvy vládam štátov, ktoré Zmluvu podpísali alebo k nej pristúpili.

Na dokaz toho podpísaní splnomocnenci, súc riadne na to splnomocnení, túto Zmluvu podpísali.

Dané v troch vyhotoveniach v Moskve 5. augusta roku tisíc deväťsto šesťdesiattri.

Za vládu  
Sväzu sovietskych socialistických republík  
**A. Gromyko v.r.**

Za vládu  
Spojeného kráľovstva Veľkej Británie  
a Severného Írska  
**Home v.r.**

Za vládu Spojených štátov amerických:  
**Dean Rusk v.r.**